

<https://doi.org/10.3176/lu.1993.4.06>

ЮБИЛЕЙ РАЙИ БАРТЕНС



Исполнилось 60 лет со дня рождения одной из ведущих финских лингвистов, доктора философии, профессора Райи Бартенс.

Райя Раакел Бартенс родилась 25 октября 1933 г. в г. Вааса в Финляндии. В 1958 г. она окончила Хельсинкский университет и до 1979 г. работала ассистентом у академиков Пааво Равила и Эркки Итконена. Последнему Р. Бартенс вместе с Л. Лайтинен помогала составлять словарь языка инарских саамов: *Inarilappisches Wörterbuch I—IV*. Hrsg. von Erkki Itkonen unter Mitarbeit von Raija Bartens und Lea Laitinen, Helsinki 1986—1991. Участие в этой работе ввело ее в круг многочисленных саамских языков и диалектов. В результате теоретического осмысления собранного материала в 1972 г. она защитила докторскую диссертацию на тему «*Inarilapin, merilapin ja luulajaplapin kaasussyntaksi*» (MSFOu 148). Данное исследование посвящено синтаксису

падежей саамских языков. Автор выделяет различия в падежной системе исследуемых диалектов (вернее языков). Кроме того, вся система падежей рассматривается в целом.

В 1977—1980 гг. Р. Бартенс работала доцентом Туркуского и Хельсинкского университетов. В 1978—1980 гг. она была директором Государственного научно-исследовательского центра языков Финляндии. С 1980 г. Р. Бартенс — профессор, заведующая кафедрой финно-угорского языкознания в Хельсинкском университете. В 1982 г. ее избрали действительным членом Финской Академии наук.

В 1978 г. Р. Бартенс издает следующую монографию «*Synteettiset ja analyttiset rakenteet lapin paikanilmauksissa*» (MSFOu 166). Отправная точка исследования — семантика. В нем поставлена цель — выяснить выражение известного значения содержания при помощи двух систем склонения. При этом автор оперирует двумя основными понятиями: дополнительная конструкция и параллельная конструкция.

Третья монография Р. Бартенс вышла в 1979 г. и носит название «*Mordvan, tšeremissin ja votjakin konjugaaion infinitisten muotojen syntaksi*» (MSFOu 170). Автор исходит из следующих критериев инфинитных форм: инфинитные формы входят в парадигму глагола, их можно образовать от любого глагола, они полагают известными семантическими связями с глагольной основой, они показывают свой глагольный характер, имея при себе определения (прямое дополнение и обстоятельство). Автор считает, что на основе этих критериев глагольные формы можно отделить от именной. При анализе марийских и удмуртских инфинитных форм Р. Бартенс прибегает к классификации, изложенной в грамматиках тюркских языков. В них кроме ин-

финитива, причастия и герундия, дана четвертая видовая категория — отглагольные существительные (имя действия), у которых наряду с глагольными имеются и именные признаки.

Р. Бартенс — интересный исследователь многих финно-угорских языков. Ее многочисленные статьи и монографии посвящены разным проблемам грамматики, фольклора и литературы. Мне профессор Р. Бартенс близка как исследователь коми языка и литературы. Еще учась в университете, она написала работу об указывающих на место послелогах в коми языке: «Syrjäniin kielen paikkaa ilmoittavat postpositiivot ja niiden syntaktinen käyttö» (1957, рукопись). Этой отраслью финно-угорского языкознания Р. Бартенс осталась верна и посвятила более десяти статей коми языку и литературе. Укажем некоторые из них: в статье «Zur Syntax der Nominalsätze und der «sein»-Sätze syrjänischer Mundarten» (Commentationes Fenno-Ugricae in honorem Erkki Itkonen, Helsinki 1973) рассматривается синтаксис именных предложений и предложения с вспомогательным глаголом в коми-зырянских диалектах; в статье «Zur Sprache der Übersetzung des Lukas-Evangeliums von I. A. Kuratov» (FUF 46 1984) она анализирует перевод двух глав из Евангелия от Луки. Перевод датирован 1873 г. и существенно отличается от других коми переводов Евангелия. Р. Бартенс в своей статье текст перевода приводит полностью и рассматривает его в морфологическом и синтаксическом плане. Отдельно рассматривается терминология, которой пользовался И. А. Куратов. В другой статье «Kuratovin Jumalakuva» (Komin ensimmäinen runoilija. 150 vuotta I. A. Kuratovin syntymästä (Castrenianumin toimitteita 36, Helsinki 1990)) Р. Бар-

тенс пишет, что утверждение коми ученых об атенстических взглядах И. А. Куратова не подтверждаются ни биографическим материалом, ни поэтическим творчеством поэта. Первый коми поэт до конца своей жизни оставался религиозным человеком.

Две ее работы посвящены плачам: «Die Klagelieder der Komi» (FUM 10, Hamburg 1986), «Zu den Klageliedern der permsichen Völker» (UJb. 10, 1991).

Р. Бартенс охотно откликается на появление новых публикаций, особенно если они посвящены пермским языкам. Она написала целый ряд рецензий на книги, изданные в разных странах. В своих рецензиях Р. Бартенс детально разбирает выдвигаемые авторами положения. Рецензии показывают, насколько фундаментальны ее знания в этой области, насколько широка ее эрудиция.

Райя Бартенс — человек большого поэтического таланта, который проявился при составлении ею трех поэтических антологий. В 1984 г. в Хельсинки вышла антология коми поэзии под названием «Käenkukuntayöt. Komien lyriikkaa». В антологию вошли коми народная поэзия и стихи 15 коми поэтов. Все поэтические произведения переведены лично ею и даны параллельно на коми и финском языках. Вторая антология — это поэзия манси и хантов: «Siivekkäille Jumalille, jalallisille Jumalille. Mansien ja hantien runoutta» (1986). Третья антология посвящена мордовской поэзии. — «Omepakasvoinen morsian» (1993).

Профессор Райя Бартенс полна новых идей и научных планов. Коллеги сердечно поздравляют ее с юбилеем и желают доброго здоровья и новых творческих успехов. Кузь нэм да бур шуд!

АДОЛЬФ ТУРКИН (Таллинн)